



# EL OBSERVADOR

## El Papa beatifica a 233 mártires de Guerra Civil

Ciudad del Vaticano (Reuters) - El papa Juan Pablo II beatificó ayer a 233 mártires de la Guerra Civil Española, en la mayor ceremonia de su tipo en la historia de la Iglesia Católica.

La beatificación es el penúltimo paso hacia la santidad en la Iglesia Católica y se confiere

particularmente a personalidades consideradas **sagradas** o a mártires asesinados "en repudio a la fe".

La mayoría de los muertos durante el conflicto español de 1936 a 1939 en España procedía de la ciudad de Valencia y muchos eran **monjas** o sacerdotes.

Otros provenían de las ciudades

norteñas de Barcelona, Zaragoza y Lérida, escenarios de los más fieros combates de una guerra que le costó la vida a un millón de personas.

"En aquellos terribles años, muchos sacerdotes, **figuras religiosas y miembros laicos** fueron asesinados simplemente por haber sido miembros activos de la Iglesia", dijo el Papa ante millares de peregrinos en la Plaza de San Pedro.

"Estos beatificados hoy no

estuvieron implicados en batallas políticas o ideológicas y tampoco quisieron nunca estar involucrados. Los mataron únicamente por **motivos religiosos**", dijo.

Cerca de siete mil religiosos, monjas y sacerdotes fueron asesinados durante la Guerra Civil Española por fuerzas opuestas al **fascista general Francisco Franco**. El Vaticano con frecuencia recuerda con horror esa persecución de miembros de la Iglesia. No obstante, los críticos

indican que la Iglesia española abiertamente respaldó la rebelión de Franco contra el democráticamente elegido gobierno del Frente Popular y que las atrocidades fueron cometidas por ambas partes en conflicto.

Nunca antes en la **historia de dos mil años de la Iglesia** ningún pontífice había beatificado a tantas personas en una sola ceremonia.

Las mayores ceremonias de beatificación fueron en 1992, cuando el Papa beatificó a 122

victimias del conflicto español y en 1988, cuando abrió el camino a la **santidad de 117 vietnamitas**.

La beatificación masiva también elevó la cuenta personal del pontífice polaco, con más de mil hasta la fecha.

Juan Pablo ha beatificado a 1.227 personas desde que fue elegido Papa en 1978, más de la mitad de todos sus predecesores juntos. Casi la mitad de estos **potenciales santos** fue víctima de la Guerra Civil de España.

## PORTLAND HOT TUB & TAN

Come and experience Portland's premiere Hot Tubbing By-The-Hour  
We feature private Hot Tubs complete with shower, towels, and music  
80th & Stark • 256-4TAN

**\$3 off**  
Hot Tubbing  
with this ad  
(expires March 21, 2001)

- Tanning
- Tubbing
- Hair Care
- Massage

503-261-1180

## FARC dicen que está listo intercambio humanitario

Bogotá (Efe) - Las FARC anunciaron ayer que "está preparado el intercambio humanitario" de **policías y soldados** enfermos, en su poder, por guerrilleros suyos, también enfermos, presos en cárceles de Colombia.

El máximo jefe de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), Pedro Antonio Marín, "Manuel Marulanda Vélez" o "Tirofijo", así lo reveló a periodistas en la **aldea de Los Pozos**, sede permanente de los diálogos de paz con el Gobierno, en la zona desmilitarizada.

Las FARC tienen secuestrados a más de 550 soldados y policías, algunos desde diciembre de 1997 y en cárceles colombianas hay una cifra

similar de rebeldes.

"Para el intercambio humanitario sólo falta que el presidente Andrés Pastrana firme la autorización correspondiente", según el jefe rebelde.

"Sólo hace falta que el señor presidente o el alto comisionado para la paz haga el **decreto** diciendo que se autoriza y que está aprobado la realización del intercambio humanitario", dijo.

El comandante guerrillero agregó que "decidido el intercambio de enfermos por enfermos, con base en el decreto presidencial, entonces ya nosotros nos pondremos a ultimar **detalles** (sobre) dónde y cómo vamos a hacer la entrega".

"Ellos nos entregan y nosotros les

entregamos", subrayó.

Después de ese intercambio inicial, del que no se han proporcionado cifras de cuántos soldados y policías ni cuántos guerrilleros presos, "Marulanda Vélez" anunció que las FARC harán "una entrega unilateral" de uniformados.

"Tirofijo" prefirió no poner cifras, pero dijo que "pueden ser 50 o más de 50 o pueden pasar de los 100" los uniformados que dejará libres su organización.

En junio de 1997, las FARC liberaron a un **grupo de 70 soldados** e infantes de marina que también tuvo secuestrados, algunos durante más de 18 meses, en una decisión unilateral, en la localidad de Cartagena del Chairá, en las selvas del departamento

## Hace tres años Pinochet dejó el poder

Los Boldos (Efe) - El ex gobernante militar chileno Augusto Pinochet celebró ayer, nuevamente detenido por causas de derechos humanos y en compañía de familiares, el tercer aniversario de su salida del poder.

Esta es la segunda vez que el octogenario general pasa estas fechas

detenido: en 1999 en Londres por orden del juez español Baltasar Garzón, y ahora en su casa de descanso del litoral central de Chile por orden del juez Juan Guzmán Tapia.

Hace tres años, el 10 de marzo de 1998, Pinochet cedió su último enclaustrado de poder al retirarse de la Jefatura del Ejército, que condujo durante 24 años, para acceder al Senado mediante un **escaño vitalicio**.

Su portavoz, el ex vicecomandante en jefe de la institución y actual general en retiro Guillermo Garín, declaró que este segundo arresto de Pinochet le parecía "la más profunda y grave injusticia que se puede cometer con una persona que sacrificó su vida por la libertad de este país".

Dijo que confiaba en que la historia le haría un "juicio justo" y lo pondría en el lugar que se merecía.

Unos doscientos de sus seguidores se trasladaron en cinco autobuses desde Santiago hasta Los Boldos, a 130 kilómetros al oeste de la capital chilena, donde Pinochet cumple arresto bajo custodia de un oficial del Ejército en su residencia.

El jueves pasado, la Primera Sala de Verano de la Corte de Apelaciones de Santiago le otorgó la primera victoria en el proceso por violaciones a los derechos humanos durante su gobierno, que se instruye en su contra.

Este tribunal mantuvo su procesamiento, pero rebajó los cargos que afronta de autor a encubridor de 57 homicidios y 18 secuestrados calificados (desapariciones) perpetradas por una comitiva militar conocida como la Caravana de la Muerte en octubre de 1973.

del Caquetá, cerca de la zona neutral.

El intercambio humanitario, han aclarado las partes en distintas ocasiones, es un asunto que no estudia la Mesa de Diálogo y Negociación, sino de manera directa el Gobierno y esa guerrilla.

El Gobierno y las FARC celebran actualmente negociaciones de paz desde **octubre de 1998** y en **mayo de 1999** suscribieron una agenda común de discusión de **doce puntos**, en la zona neutral de 42.139 kilómetros de llanos del este y selvas amazónicas del sur.

## Glosario Glossary

- 57 homicidios y 18 secuestrados
- 57 homicides and 18 kidnappings
- 130 kilómetros al oeste de la capital chilena - 130 kilometers to the west of the Chilean capital
- acceder - to agree to
- cerca de la zona neutral - nearby the neutral zone
- cifras - numbers
- decreto - decree
- detalles - details
- doce puntos - twelve points
- escaño - bench
- fascista general Francisco Franco - Fascist general Francisco Franco
- fechas detenido - prisoner dates
- figuras religiosas y miembros laicos - religious figures and lay members
- grave injusticia - grave injustice
- la aldea de Los Pozos - the village of Los Pozos
- la Caravana de la Muerte - the Caravan of Death
- la historia de dos mil años - the 2,000 year history
- la historia de la Iglesia Católica - the history of the Catholic Church
- la santidad de 117 vietnamitas - the sanctity of 117 Vietnamese
- la segunda vez - the second time
- mayo de 1999 - May of 1999
- monjas - nuns
- motivos religiosos - religious motives
- octubre de 1998 - October of 1998
- policías y soldados - policemen and soldiers
- potenciales santos - potential saints
- sagradas - sacred, holy
- salida - exit
- un grupo de 70 soldados - a group of 70 soldiers
- victima de la Guerra Civil de España - victim of the Spanish Civil War
- violaciones a los derechos humanos - human rights violations



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas

que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo. **AMERICAN FAMILY INSURANCE** AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE INSURANCE

## Awaiting Adoption



If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

## Cardiovascular Disease Continues to Increase Among Hispanics

Miami - Cardiovascular diseases are the main cause of death among U.S. Hispanics, and of this group, Mexican-Americans have the highest rate of heart attacks, a cardiologist said today. The president of Miami-Dade County's American Heart Association, Gervasio Lamas, said Thursday that "genetic influences interact with the environment and nutrition, and this is what causes the high rate of disease among our Latino population, which is quite heterogeneous. According to studies, between 43 and 52 percent of Hispanic women have high cholesterol; one of four Hispanic men and one of five women have high blood pressure; and 1.8 million Hispanics suffer

from diabetes. The results of a study showed that poor eating habits also contribute to the problem, along with genetics, because the typical diet in the United States contains so much "junk food." The doctor warned that during the 21st century, cardiovascular disease will continue to increase among Hispanics since "the frequency of obesity in this population increases every year, and this can lead to diabetes and hypertension, two common diseases that affect the heart." Because of this, Lamas said it is vital that Hispanics learn about cholesterol and take the necessary precautions.

## Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.